

**Facultad de Filosofía y Letras  
Colegio de Letras Modernas  
Departamento de Letras Alemanas**

**Didáctica de la Literatura y la Lengua I**

**El Enfoque de Competencias en la Enseñanza de la Literatura y la Lengua  
Alemanas: Fraseología**

Semestre 2025-2

**Adriana Haro-Luviano de Rall**

[adrianaharo@filos.unam.mx](mailto:adrianaharo@filos.unam.mx)

Martes de 13:00 a 15:00

Semestres sugeridos: 6º, 8º

**Presentación**

El enfoque por competencias en la enseñanza de la lengua y la literatura ofrece varias ventajas: desarrolla el pensamiento crítico, propicia los aprendizajes autónomo y cooperativo y estimula la creatividad. En el caso particular de la enseñanza de la literatura y de la lengua alemana, el enfoque por competencias ha conseguido valiosos aportes al integrar equilibradamente la teoría y la práctica en las diferentes actividades derivadas de la práctica docente. A lo largo del Seminario de Didáctica “El Enfoque de Competencias en la Enseñanza de la Literatura y la Lengua Alemanas: Fraseología” se estudiarán algunos de los frasemas más conocidos de la lengua alemana y su correspondencia en español, con el fin de identificar los vasos comunicantes entre las competencias lingüísticas y culturales y la fraseología. El resultado de estos trabajos servirá de base para la elaboración de un glosario bilingüe integrado por frasemas obtenidos tanto de los géneros discursivos como de los géneros literarios.

**Objetivos generales del curso**

- Se reconocerá la importancia del Enfoque de Competencias en la Enseñanza de la Literatura y la Lengua Alemanas.

**Objetivos particulares del curso**

- Se identificarán las competencias propias del área de la Enseñanza de la Lengua y la Literatura.
- Se aplicarán las propuestas del Enfoque de Competencias al estudio de la fraseología.

**Metodología**

La introducción al tema de cada sesión estará a cargo de la responsable del Seminario, mientras que la exposición de las lecturas correrá por cuenta de los integrantes del Seminario de Didáctica, quienes enriquecerán los contenidos con ejemplos tomados de

textos literarios pertenecientes a la tradición cultural alemana y los libros de texto comerciales para la enseñanza del alemán como lengua extranjera.

Con el fin de estimular la discusión grupal en el Seminario de Didáctica de la Lengua y la Literatura, los artículos sugeridos en la calendarización serán leídos antes de cada sesión. Asimismo, podrán incorporarse otros artículos afines que surjan del interés personal.

El Seminario se evaluará con la participación en clase, la claridad de la exposición frente a grupo de la lectura o lecturas seleccionadas y la calidad académica del glosario.

El compendio de lecturas correspondientes a la bibliografía se entregará en la primera sesión del Seminario.

## **Temario/Contenidos**

### *I. EL ENFOQUE DE COMPETENCIAS Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS Y LA LITERATURA*

1. El Enfoque de Competencias y la Enseñanza de Lenguas Extranjeras
2. El Enfoque de Competencias y la Enseñanza de la Literatura

### *II. COMPETENCIAS BÁSICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA Y LA LENGUA ALEMANA*

1. Competencia Comunicativa
2. Competencia Sociolingüística
3. Competencia Intercultural
4. Competencia Lexicográfica

### *III. INTERACCIONES ENTRE LAS COMPETENCIAS Y LA FRASEOLOGÍA*

1. Fraseología
2. Tipos de Frasemas
3. Fraseología y competencia idiomática

## **Calendarización**

Semana / Sesión	Actividad
27 de enero de 2025	TEMA I.1 Lectura: Batista, J. T., León, M. T., & Alburguez, M.
10 de febrero de 2025	TEMA I.2 Lectura: Silva
17 de febrero de 2025	TEMA I.2 Lectura: Zydatis

24 de febrero de 2025	TEMA II.1 Lectura: Legutke
-----------------------	-------------------------------

03 de marzo de 2025	TEMA II.2 Lectura: Mesa, V. y Barragán, E.
10 de marzo de 2025	Entrega y Revisión del Primer Avance del Glosario
24 de marzo de 2025	TEMA II.3 Lectura: Hu
31 de marzo de 2025	TEMA II.3 Lectura: Hu
07 de abril de 2025	TEMA II.4 Lectura: Mann, M., Schierholz, J.
21 de abril de 2025	TEMA II.4 Lectura: Mann, M., Schierholz, J.
28 de abril de 2025	Entrega y Revisión del Segundo Avance del Glosario
05 de mayo 2025	TEMA III.1 Lectura: Hallsteindóttir
12 de mayo de 2024	TEMA III.2 Lectura: Hallsteindóttir´  Entrega del glosario
19 de mayo de 2024	TEMA III.3 Lectura: Ehrhardt  Entrega de la revision del glosario
26 de mayo de 2024	Presentación del glosario en mesa redonda

### Formas de evaluación

30%: Participación en las discusiones en las sesiones del seminario.

30%: Exposición en alemán de las lecturas teóricas.

40%: Entrega del glosario.

### Características del glosario

El glosario presentará la siguiente estructura:

- a) Introducción que contenga una breve descripción de las competencias empleadas, el método de selección de los frasemas, así como su justificación y posible aplicación académica. La introducción debe incluir aparato crítico.
- b) Glosario. El Glosario contendrá un mínimo de 15 y un máximo de 25 elementos o unidades fraseológicas. Cada unidad fraseológica se acompañará de por lo menos una posible traducción al español. Asimismo, se indicará si la unidad fraseológica corresponde al habla popular (refrán, proverbio, etc.) o a una obra literaria. Se pueden elaborar glosarios pertenecientes a un campo semántico o a una sola obra literaria. En cualquier caso, se redactará una justificación académica para la creación del glosario,

- misma que se incluirá en la introducción.  
c) Bibliografía.

### **Políticas de clase**

De acuerdo con el artículo 6°. del Reglamento General de Exámenes de la UNAM, es necesario que los alumnos cumplan con un mínimo de **80%** de asistencia durante el semestre. El semestre está integrado por **16** sesiones, por lo que se deberá tener un mínimo de **14** asistencias. En caso de enfermedad o de algún otro contratiempo personal o familiar, favor de notificar a la titular del grupo, con el fin de considerar las particularidades de la situación.

### **Sitografía**

Batista, J. T., León, M. T., & Alburguez, M. (2009). De los objetivos educativos a un enfoque por competencias en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Omnia*, 15 (1), 95-115. Recuperado en <https://www.redalyc.org/pdf/737/73711473007.pdf>

Ehrhardt, C. (2014). Idiomatiche Kompetenz: Phraseme und Phraseologie im DaF. Universität de Urbino. Recuperado en: <https://ora.uniurb.it/handle/11576/2593219>

Hallsteindóttir, E. (2014). Interkulturelle Phraseologie. Recuperado en: [https://www.researchgate.net/profile/Erla-Hallsteinsdottir/publication/266390506\\_Hallsteinsdottir\\_Erla\\_2014a\\_Interkulturelle\\_Phaseologie\\_In\\_Phaseologie\\_und\\_KulturPhaseology\\_and\\_Culture\\_Hg\\_Vida\\_Jesensek\\_Dimitrij\\_Dobrovolskij\\_Maribor\\_etc/links/5f85df27a6fdccfd7b5e624c/Hallsteinsdottir-Erla-2014a-Interkulturelle-Phraseologie-In-Phraseologie-und-Kultur-Phaseology-and-Culture-Hg-Vida-Jesensek-Dimitrij-Dobrovolskij-Maribor-etc.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Erla-Hallsteinsdottir/publication/266390506_Hallsteinsdottir_Erla_2014a_Interkulturelle_Phaseologie_In_Phaseologie_und_KulturPhaseology_and_Culture_Hg_Vida_Jesensek_Dimitrij_Dobrovolskij_Maribor_etc/links/5f85df27a6fdccfd7b5e624c/Hallsteinsdottir-Erla-2014a-Interkulturelle-Phraseologie-In-Phraseologie-und-Kultur-Phaseology-and-Culture-Hg-Vida-Jesensek-Dimitrij-Dobrovolskij-Maribor-etc.pdf)

Mann, M., Schierholz, J. (2014). Methoden in der Lexikographie und Wörterbuchforschung. Ein Überblick mit einer Auswahlbibliographie. Recuperado en: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/lexi-2014-0002/html>

Silva, P. H. (2022). Enfoque competencial y nuevas didácticas para la educación literarias. *Tarbiya. Revista de Investigación e Innovación Educativa*. Recuperado en <https://revistas.uam.es/tarbiya/article/view/17058>

### **Bibliografía**

Hu, A. (2010). Interkulturelle Kommunikative Kompetenz, en Wolfgang Hallet, Frank G. Königs (eds.) *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Berlín: Klett-Kallmeyer Verlag.

Legutke, M. (2010). Kommunikative Kompetenz und Diskursfähigkeit, en Wolfgang Hallet, Frank G. Königs (eds.) *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Berlín: Klett-Kallmeyer Verlag.

Zydatiss, W. (2010). Kompetenzen und Fremdsprachenlernen, en Wolfgang Hallet, Frank G. Konigs (eds.) *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Berlín: Klett-Kallmeyer Verlag.